

Editorial Address:

Gordon Hirabayashi
11645 - 91 Avenue
T6G 1A8 (433-5058)

Japanese Editor:
Junichi Kawashima

MOSHI MOSHI



Vol. 2, No. 3

June 1978

Our Summer Swan-song!
We'll see you in September

Aoki and Higa in
Cdn. Folk Arts Festival

This June issue of MOSHI MOSHI is in effect our summer issue. There will be no July nor August issues. Our next issue will come out mid-September.

Many have joined the Club during the past six weeks, and we expect many more to join at the time of our picnic (and renewals). We have continued to send MOSHI MOSHI to our wider Directory mailing list in order to present the best opportunity to join our Club and remain on September MOSHI MOSHI mailing list.

MOSHI MOSHI will go ^{from September} only to the paid-up members of the Edmonton Japanese Community Club. So join up, or renew, at least at the picnic.

The small editorial staff (to be expanded) of Flo Shikaze, Lucy Takahashi, Gordon Hirabayashi, and Drs. Kawashima and Shiozawa of the Japanese section, wish the Readers a very pleasant summer. Beginning next Fall MOSHI MOSHI will come out every six weeks, approximately mid-September, beginning of November, mid-December, beginning of February, mid-March; beginning of May, mid-June.

A significant aspect of the XI Commonwealth Games (Edmonton, July 31-Aug. 12) is the Folk Arts Festival, with participants from various Commonwealth countries and from the ten provinces of Canada. Representing the Alberta Cultural Heritage Council on the 7 person Alberta Folkloric Committee is Henry Shimizu.

Musical Director of the Alberta Folkloric Show is Harry Aoki. Janice Higa is one of the 40 selected performers for the Alberta show.

Under Harry's direction (and compositions) Alberta's theme will have an exciting and uniquely integrated cross-cultural, multi-ethnic thrust, quite unlike the usual random series of ethno-cultural variety shows. Alberta performances will occur during the first week at both Hawrelak Park and Churchill Square. Check the papers for the specific schedule.

(Janice and Harry will for a week be living and interacting with some 700 Commonwealth musicians and dancers on the Victoria Composite site, where mobile homes and other facilities are being built.)

PICNIC • PRIZES • GAMES • FUN • • • •

ANNUAL COMMUNITY CLUB

Children's Day/Picnic

Hi! HAVEN'T SEEN YOU IN AGES.

... Domo... Shibaraku dashita!

Date: Sunday July 9

Admission

Time: 10 AM to 8 PM

Members: \$2.00; Non members: \$3.00

Place: Laurier Park, Site 2

Students: \$1.00; Youth (under 13): .50

Special Guests: Sr. Citizens + children(-6)

Citizen Action, Pre-War

Many of us tend to accept our current rights as natural, automatic. But they are ours because some people cared, and they put out for these rights. Not all the efforts bring instant success, as the following story on an earlier attempt to gain our franchise indicates. Dr. Edward Banno, retired dentist, shares an intimate glimpse of one citizen action, and though it was not then successful, we are grateful for establishing ^{thys} essential foundation. This excerpted story is from the 20th Anniversary Bulletin of the Greater Vancouver JCCA.)

by Dr. Edward Banno

In February of 1936 there came a fortuitous turn at Ottawa. Angus MacInnis, member for Vancouver East, introduced to the House of Commons an adroitly worded resolution proposing to bar immigrants to Canada to whom the country was not prepared to grant political equality. It was also calculated to embarrass the Canadian government which conceivably had instructions from London not to disturb the delicate international relations particularly in the Pacific area.

Needless to say the MacInnis resolution was defeated in the House of Commons. Prime Minister King commented that he was unaware that Orientals in British Columbia or the people of the province were advocating the right to vote for the people of Asian origin. Through official channels the JCCL learned that a Special Elections and Franchise Committee would hear its petition for federal franchise in May '36.

It was an ambitious undertaking for a fledgling organization. The members started to collect funds by various means. There was the matter of selecting the delegates. Four representatives finally chosen were: Miss Hide Hyodo, a teacher with 10 yrs' experience in Richmond (and the only Nisei teacher in Canadian public schools); Minoru Kobayashi, a young life insurance agent from Steveston; Samuel I. Hayakawa, Vancouver-born semanticist then a professor of English at Madison, Wisc. (now U.S. Senator from California); and myself who had started a dental practice less than a year before. Sam Hayakawa was chosen the leader of the delegation.

Thomas Norris, an attorney prominent in Progressive Conservative circles in B.C., undertook to prepare a brief on behalf of the JCCL (Japanese Canadian Citizens League). It specifically called for a clause in the Elections and Franchise Acts and Amending Act of 1934 to be repealed and to allow British subjects of the Japanese race to vote in Dominion elections.

On May 22, 1936, the JCCL delegates presented their case to the Special Committee on Elections and Franchise Acts in Room 429 of the House of Commons. The chairman, Mr. Both-

well, called the meeting to order and the JCCL delegates were able to present their case before the 12 members of the Committee who were present. (The two MPs from B.C. were also allowed to attend with the Committee's permission.

Miss Hyodo introduced herself as a teacher of 10 yrs' standing. She cited Nisei scholastic records and mentioned our achievements in the field of sports, arts and music. Minoru Kobayashi spoke from the standpoint of a young man facing severe discrimination. He asked if such conditions were compatible with the best traditions of British fair play. I described the organization and the objectives of the JCCL. In spite of the many restrictions in our lives we wanted to become responsible Canadians. Sam Hayakawa asserted that we understood the role of citizenship in a democracy and we were qualified to be given the right to vote.

At the conclusion, we answered questions from various members. Most of them seemed favourably impressed. The chairman complimented the delegation on the manner of its presentation and Sam Hayakawa thanked the members for their kind attention.

The next morning the Canadian Press carried the story of our presentation throughout Canada. It made the front pages in British Columbia. The Committee met again in the spring of 1937 almost a year later. It voted to retain the Acts of 1934 intact. . . .

Now, forty years later, in retrospect, it may seem that a naive and idealistic group of young people went to Ottawa to plead for recognition, only to learn how slow and agonizing the political process could be. . . .

Today, the Japanese Canadians are no longer considered second-class citizens. The bitterness and hopelessness of the war-time and post-war years have largely disappeared. The last of the restrictive orders-in-council lapsed on March 31, 1949. Japanese Canadians were free to return to the coastal areas of British Columbia. The next day, April 1, 1949, they were given the right to vote in B.C. for the first time in history.

Citizen Action, Post-War (Now)

from The Globe and Mail, 6/2/78

War with Japan is over

Ottawa (CP) - For the military, the war with Japan ended almost 33 years ago. For the Finance Dept, it has just finished.

The department served notice this week that it has just closed the books on claims against Japan under the Treaty of Peace (Japan) Act of 1952.

The last known claims - levies for the suffering of Canadian prisoners and for the loss of \$17,500 worth of property held by Canadians in China at the outbreak of war - were settled in the mid-1960s, an official says. But the dept did not move until recently to revoke the settlement regulations. Under the peace treaty Japan agreed to compensate Canadian and other Allied governments for lost property, mistreatment of prisoners and injury or death of civilians. The Government then passed the money on to people affected or their relatives.

The Finance Dept, however, is still fighting a postwar battle with Eastern European governments that nationalized property owned by Canadians in the aftermath of the war with Germany.

Accurate Terminology

Raymond Okamura, American Nisei, offers some food for thought on terminology:

One problem hindering effective communications is the continued usage of terms imposed by the government 36 years ago. Realizing that a summary mass incarceration without evidence of wrong-doing was contrary to constitutional principles, government officials devised numerous euphemisms to obscure the truth.

"Evacuation" and "relocation" normally mean moving people away from a disaster area and providing them with equivalent homes in a new location usually for their benefit or safety, and with their consent. . . .

"Relocation" should be replaced with words like detention, imprisonment, incarceration or internment; "evacuation" with exclusion, exile or expulsion; "evacuee" with inmate, internee or prisoner; "assembly or reception center" (Hastings Park) with interim or temporary detention camp; "relocation center" (and ghost towns) with concentration, detention, internment or prison camp.

Words are a primary tool in the education process. A more precise and self-determined terminology will greatly aid the reparation (redress) effort.

"A Matter of Pride"

Under this theme a Toronto Assembly of Japanese Canadians was called on June 15 by the National JCCA to discuss the issues and strategies for a national campaign on Redress for wartime uprooting and exclusion and the human indignities it caused. Moderator of the panel was Geo. Imai, national president. Panel members included Eugene Maikawa, Hamilton, and Naomi Tsuji, Toronto, co-chair of the National Reparations Committee; Ann Sunahara, Edmonton historian, and Victor Ujimoto, sociology professor at U. of Guelph.

The wrongs of wartime exclusion can never be fully rectified, but an honest reckoning of the past injustices may contribute toward making such an action less likely to occur again. Now that we are first class citizens, we have the responsibility to see that our country behaves in ways of which we can be proud.

This summer it is hoped that communities in Alberta will hold sessions on this matter, and sometime in August, an Alberta regional meeting can be called to establish an informed foundation for the national meeting of JC's in October at Vancouver. In 1936 the Nisei gave us a model. We can hardly do less.

OPEN HOUSE Canada

If you are 14-22 years of age and have a desire to travel, make new friends, and have fun, here is your perfect opportunity. You will be matched with a compatible Sansei "twin" in your exchange city and you'll have opportunities to get to know your exchange city and twin prior to your trip. (e.g., between Montreal and Edmonton)

The group exchange is tentatively scheduled for late August, so hurry and get in touch with your local contact for more information. Call: Jayne Takahashi, 469-3260 (address: 9652 69A St., Edmonton T6B 1W3)

EJCC Scholarship Plan

A scholarship and award fund was proposed at a special meeting of the Edmonton Japanese Community Club Board, June 11. It will be available to members or children of members who have achieved a distinctive record and who are entering or continuing post-secondary education.

Full particulars will be circulated to the membership, who will review and/or amend the proposal and vote on its adoption this Fall.

Sumimasen - Sorry

A Dream of Riches was delayed six weeks, beyond our control. We now plan to distribute as many as possible at the July 9 picnic; the remainder by mutual arrangement.

MOSHI MOSHI, 11645 - 91 Ave., Edm T6G 1A8

Flot Wcy This'n That あれこれ

Back in Japan August was a fertile month; celebrating birthdays on the 8th month are the following Senior Citizens: Mrs. WATANABE, Mrs. KIYOOKA, Mrs. SHIMIZU, Mrs. Hana NAKAMURA, Mrs. SUGIURA, and Mr. Sanjiro NAKAMURA. O medito!

KELLY LYNN (Yonsei) was born on April 24; lots to learn are parents Mike and Helen Young MATSUBA.

A boon to the leather industry as the following Club members received sheepskins from The University of Alberta:

Janice Shimbashi HIGA, BSc Nursing;
Tom KITAGAWA, BCom; Wayne MIYAGISHIMA, BEng;
Grant SHIKAZE, BCom; Bob TAJIRI, BCom; Jayne TAKAHASHI, BSc PreVet; Ann YAMAMOTO, BSc Nur.

Dr. Manabu WAIDA, wife Kyoko, daughters Eiko and Reiko, are heading for Rome in August. Professor Waida (Religious Studies) has been invited as Visiting Scholar by Istituto Italiano per il Medio ed Espramo Oriente (Institute of Middle and East Asia); he will go there as Canada Council Fellow; returning next summer. But first, they will spend most of August adding a tan and getting used to Marco Polo's udon at the famous beaches of southern Italy.

Anata no nihongo wa do desuka? If you don't have a clue regarding the question, sign up for the special beginner's Japanese for non-Japanese speakers. Sansei, are you paying attention? Maybe some Nisei may be interested. The class, if enough are interested, will begin on September 8, 5:50 to 9 PM, and continue each Friday.

For further particulars, contact John ITO, 467-0454, 50 Manchester Dr., Sherwood Park, Alta. T8A 0T4. Do it now.

Happenings - here and there

ANNEX (1468 Danforth Ave, Toronto M4J 1N4) is thriving, amidst birth and growing pains. Now in its second wind they have the following events for June: 22nd: A Social for Sansei, incl a taped talk given last summer by Manzo Nagano's grandson, Rev. Dr. Paul N.; 25th, Poetry Workshop; 26th, Japanese Cdn History: An Issei Story; 29th, tape/slides of 77 Cent. picnic; 30th, Sansei Music, featuring Terry Watada and others.

Possibility of the Sr. Citizens sharing part of the drop-in centre is being discussed.

Nikkei ACTIVITY CENTRE (425 Powell St, Vancouver V6A 1G7) just across the street from the park, is gaining momentum. Last month, a bit desperate, they even invited Gordon Hirabayashi to talk about prospects of a national JC organization.

Anchoring the Activity Centre are the Sansei and the younger Shin Issei. (Where are the Nisei?) The Inalienable Rice is still very much in the making (see last issue).

Montreal and Edmonton are conducting independent surveys, of which more will be reported in the next issue.

Winnipeg elected a new slate of officers for 1978-79 with Hiroshi Shimizu, president. Heading the Youth Group Liaison is Jeff Sawa. Art Miki heads the national liaison.

Kamloops completed its Centennial year with a maple tree planting for the city on May 13, followed by a banquet, The Tides of War (film), an hour of Bingo, and a dance.

BABY-SITTER WANTED. To care 7-month boy, start Aug or Sept; weekdays 8:30-4:30; Univ area. Phone Reiko 433-7644 Evenings.



日本語版にふさわしい名称を！

「もしもしエドモントン」日本語版が先月発行されて以来、これまで編集者の手に数々の御意見、御感想が寄せられてきた。つまり、エドモントン日系人クラブ全教の日本語版が始めて発行されたという事その意義を高く評価する御意見(例えば、若い新移民者の機関紙「オーロラ」6月号にみとめられるように)、一方内容よりも何よりも活字印刷にも劣らない謄写技術・印刷を高く評価する御意見(申し遅れたが、謄写担当は編集者にあらず、日本人学校「コミニティー・スクール」ニュース編集長の塩沢千秋氏である)等々様々であった。それの中で、特に編集者が気がかりなのは、「もしもしエドモントン」という名称に関する御意見である。

「もしもしエドモントン」という名称は、英語版では機知に富んだ親しみ易いものと受け取れるかも知れないが、いざこれを日本語版でそのまま使つとすると日本語のニュアンスからはどうもしっくりしないものが感じられる。編集者自身、日本語版の責任をどうも感じて以来、できれば、日本語版にふさわしい名称をつけたいと考えて来た。そこで、早速、若林編集長と相談したところ、「もしもしエドモントン」という名称は、昨年、日系人クラブ役員会で大賛成と得たこととあり、今更改名することは考えられないということであった。しかし、日本語版の読者から特に御意見、御希望があれば役員会で再考すること考えられるということなので、改めて日本語版の読者に御相談する

ことにしたい。

そこで、別紙のアンケートによって、読者からの卒直な御意見、御希望と了解がせ願えれば幸いです。

(川島淳一) THE MEADOWLARK VILLAGE, EDMONTON, T5R 5X3 TEL 490-4394

クラブ行事ニュース

。紅白歌合戦の映画会

五月号でお知らせしたNHK紅白歌合戦の映画会は、来る六月二十日の午後七時(七時半は誤り)よりエドモントンアートギャラリーの劇場で開かれます。「歌は世にこれ世は歌にこれ」のナツメロの愛好者はもとより、若い人達にも人気のあるテレビ番組です。老若男女御家族そろって半年遅れの年越しを楽しみましょう。

。日系人クラブピクニック

来る七月九日(日)午前十一時より、ロリーエー公園で開かれる恒例の日系人クラブピクニックには、今年もエドモントン地区日本人コミュニティスクールより、多くの児童生徒・家族の参加が見込まれております。テニールや場所取り競争をはじめ、前にお早めにお越し下さい。

。日系移民百年祭記念写真集

(A Dream of Riches)

五月号で、お知らせした、日系移民百年祭記念の写真集は、印刷が遅れて六月末に発行とばかりでしたが、日・英・仏の三ヶ国語の対訳で編集されており、日系人はもとより、新移民者にも、記念品として、又参考文獻として、必須のものと思われまます。購入御希望の方は、Tak Nagata # 27-71503-100 Ave. EDMONTON, T5H1E4 まで、大急ぎ御連絡下さい。

グループ活動ニュース

II エドモントン天理教青年会は、一九七六年以来、毎年「陽気ぐらし」講座を開講しておりますが、今年も、去る六月七日(水)午後七時より、「バンビョー・イン・サウス」で日本から、日・英語の二人の講師を招いて開かれました。週日の夜にもかかわらず、日本人、白人合せで五千名余り出席されました。なお、例会は毎月第一土曜日夜二時より開かれておりますので、天理教に興味をお持ちの方は、年令・性別に関りなく気軽に全参加できます。尚、連絡先は塩沢千秋 # 280 South Rider, 45 Ave. # 106 St. EDMONTON, TEL 431-0376 まで。

II 五月号で紹介した、若い新移民者のグループ「友の会」が中心になって、去る五月十四日(日)に、ロリーエー公園で「友の会」エドモントン日系人三世グループ「剣道クラブ」(空手クラブ)の四グループ合同のピクニック・ソフトボール大会が開かれました。若い新移民者、日系人の方が日本人・日系人という絆のもとに手と手をつなぎ、動き出したことは注目すべきであり、将来のエドモントン日系人クラブを支える力として、今後の発展と祈つすにはあつれません。

II 「日本人コミュニティスクール」は、「基礎教育コース」の確立「中村文庫」の創設と共に、日本語のできる日米人、白人子女のための日本語入門コースを拡充することにいたしました。昨年九月以来開講の成人向け日本語入門コースに加えて、来る九月から小学校児童を対象としたコースを開講することにしております。日本語入門コースに入学御希望の方は、日本人コミュニティスクールの日系連絡委員、伊藤洋子氏(5570 Ave)まで御連絡下さい。又、六月二十三日(金)午後七時より、ミヤールック小中学校で説明会が開かれ

ますので、是非御出席下さい。

SHERBROOKE ELEMENTARY - JUNIOR High School
12245 - 131 STREET, EDMONTON.

編集後記

この一ヶ月間は、特に新しいニュースがなかつたため、本号は、前号のニュースと大分重複することになってしまいました。次号からは、全国各地の日系人クラブの様子などを掲載することも考えている。すくには、気付きのことかも知れないが、日本語版と英語版は、夫々独立して編集されてわり、ニュースは必ずしも同じではない。その意味からも日本語版にふさわしい名称を考えた方がいいものがある。

下記 調査表の送付先は

J. KAWASHIMA

11 E MEADOWLARK VILLAGE

EDMONTON, T5R 5X3

「もしもし」 日本語版名称調査

1. あなたは、「もしもし」という名称をどうお考えになりますか。

- _____ 英語版、日本語版とも賛成
- _____ 英語版にはよいが、日本語版には反対
- _____ 英語版、日本語版とも反対

もし反対でしたら、どんな名称にしたいですか。

日本語版 _____
理由:

日英共通 _____
理由:

2. 日本語版の編集方針について御意見、御希望がございましたら聞かせて下さい。